



INSPT0345/10.2025/V1

PT 0345 TEMBLAK kończyny górnej YOUNG



INSTRUKCJA UŻYWANIA

GEBRAUCHSANWEISUNG

INSTRUCTIONS FOR USE

NÁVOD NA POUŽITIE

INSTRUCIUNI DE UTILIZARE

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

LIETOŠANAS PAMĀCĪVA

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA



PL

PT 0345 Temblak kończyny górnej YOUNG

INSTRUKCJA UŻYWANIA

PRZEWIDZIANE ZASTOSOWANIE:

Temblak kończyny górnej YOUNG to wyrób medyczny wielokrotnego użytku przeznaczony do wspomagania procesu leczenia oraz rehabilitacji zgodnie ze wskazaniami.

WSKAZANIA:

- pourazowo (w sytuacjach niewymagających pełnego unieruchomienia i ograniczenia zakresu ruchomości)
- pooperacyjnie (w sytuacjach niewymagających pełnego unieruchomienia i ograniczenia zakresu ruchomości)
- odciążająco, w celu podtrzymania opatrunku gipsowego
- w czasie procesu rehabilitacyjnego

PRZECIWSKAZANIA:

– brak przeciwwskazań do stosowania wyrobu.

PRZECHOWYWANIE:

Wyrób należy przechowywać w suchym pomieszczeniu. Chronić przed działaniem wysokich temperatur i bezpośrednim nasłonecznieniem.

GRUPA DOCELOWA:

Wyrób przeznaczony dla osób wykazujących objawy opisane we wskazaniach.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

Wyrób należy stosować tylko na nienaruszoną skórę. Nie stosować bezpośrednio na rany, uszkodzoną lub chorobowo zmienioną skórę. Stosowanie maści, olejków, kremów i podobnych substancji może mieć negatywny wpływ na właściwości wyrobu, obniżyć jego trwałość i zmniejszyć skuteczność działania. W przypadku utrzymujących się lub nasilających dolegliwości bólowych, wystąpienia reakcji uczuleniowej, podrażnienia skóry lub jakichkolwiek innych działań niepożądanych, związanych z użytkowaniem wyrobu, należy przerwać stosowanie i skonsultować się z lekarzem. Właściwe użycie wyrobu może wymagać porady specjalistycznego personelu medycznego. Ze względów higienicznych oraz w trosce o skuteczność działania wyrób przeznaczony jest do stosowania wyłącznie przez jednego pacjenta. Dobranie odpowiedniego rozmiaru jest warunkiem właściwego funkcjonowania wyrobu. Każde użycie wyrobu powinno być poprzedzone sprawdzeniem pod kątem oznak zużycia lub starzenia. Jedynie nieuszkodzony wyrób daje gwarancję optymalnego działania. Nie należy stosować wyrobu nieprzerwanie przez 24 godziny, chyba że lekarz zalecił inaczej.

INFORMACJA NT. WSTĘPNEGO PRZYGOTOWANIA WYROBU:

Zaleca się wypranie wyrobu przed pierwszym użyciem.

KONSERWACJA:

Przed praniem zapiąć rzepy w celu uniknięcia zahaczenia wyrobu.



SPOSÓB ZAKŁADANIA:

Przełożyć taśmę dociągającą przez plastikowe ramki regulując, zawsze „od środka” w zależności od stosowania na lewą bądź prawą rękę. Umieścić przedramię w kieszeni temblaka. Zawiesić kciuk w przeznaczonym do tego „oczku” (opcjonalnie), w celu uniknięcia przemieszczania się wyrobu w górę ramienia. Przełożyć taśmę dociągającą przez zdrowe ramię. Dopasować długość taśmy dociągającej przy pomocy zapięcia na rzep.

SKŁAD SUROWCOWY PT 0345:

Poliester 66%, Polipropylen 27%, Poliamid 7%

DOPASOWANIE WYROBU:

Tabela rozmiarów dostępna jest na opakowaniu.

UTYLIZACJA:

Wyrób należy utylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami dotyczącymi gospodarki odpadami.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

WYRÓB MEDYCZNY

PRODUCENT:
SIGVARIS S.A.
ul. Mazowiecka 11/49
00-052 Warszawa, Polska
www.sigvaris.com

DE

PT 0345 Armschlinge YOUNG

GEBRAUCHSANWEISUNG

VERWENDUNGSZWECK:

Die Armschlinge YOUNG ist ein wiederverwendbares Medizinprodukt zur Unterstützung des Behandlungs- und Rehabilitationsprozesses.

INDIKATIONEN:

- posttraumatisch (in Situationen, die keine vollständige Ruhigstellung und eingeschränkte Beweglichkeit erfordern)
- postoperativ (in Situationen, die keine vollständige Ruhigstellung und eingeschränkte Beweglichkeit erfordern)
- zur Druckentlastung, zur Unterstützung eines Gipsverbandes
- während der Rehabilitation

KONTRAINDIKATIONEN:

– keine Kontraindikationen für die Verwendung des Produkts

AUFBEWAHRUNG:

Das Produkt soll trocken gelagert werden. Vor hohen Temperaturen und direkter Sonneneinstrahlung schützen.

ZIELGRUPPE:

Dieses Produkt ist für Personen mit den in den Anwendungsgebieten beschriebenen Symptomen bestimmt.

VORSICHTSMAßNAHMEN:

Das Produkt sollte nur auf intakter Haut angewendet werden. Nicht direkt auf Wunden, geschädigte oder erkrankte Haut anwenden. Die Verwendung von Salben, Ölen, Cremes und ähnlichen Substanzen kann die Eigenschaften des Produkts beeinträchtigen, seine Haltbarkeit verkürzen und seine Wirksamkeit verringern. Bei anhaltenden oder sich verschlimmernden Schmerzen, allergischen Reaktionen, Hautreizungen oder anderen Nebenwirkungen im Zusammenhang mit der Anwendung des Produkts die Anwendung abbrechen und einen Arzt auf suchen. Die ordnungsgemäße Anwendung des Produkts kann die Beratung durch eine medizinische Fachkraft erfordern. Aus hygienischen Gründen und im Interesse der Wirksamkeit ist das Produkt ausschließlich für die Anwendung durch einen einzelnen Patienten bestimmt. Die Wahl der richtigen Größe ist für die ordnungsgemäße Funktion des Produkts unerlässlich. Vor jeder Anwendung des Produkts sollte geprüft werden, ob keine Anzeichen von Verschleiß oder Alterung vorhanden sind. Nur ein unbeschädigtes Produkt gewährleistet optimale Leistung. Das Produkt darf nicht länger als 24 Stunden verwendet werden, es sei denn, der Arzt hat es anders angeordnet.

INFORMATIONEN ZUR VORBEREITUNG DES PRODUKTES:

Es wird empfohlen, das Produkt vor dem Erstgebrauch zu waschen.

WARTUNG:

Vor dem Waschen die steife Kunststoffplatte entfernen und den Klettverschluss schließen, um ein Hängenbleiben des Produkts zu vermeiden. In einem Wäschesack waschen.



ANLEGEN:

Führen Sie den Spangurt durch die Kunststoffrahmen und stellen Sie ihn von der Mitte aus ein, je nachdem, ob Sie ihn für die linke oder rechte Hand verwenden. Legen Sie den Unterarm in die Tasche der Armschlinge. Haken Sie den Daumen in die dafür vorgesehene Öse (optional), um ein Verrutschen des Produkts am Arm zu verhindern. Legen Sie den Spangurt über den gesunden Arm. Passen Sie die Länge des Spangurts mit dem Klettverschluss an.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG PT 0345:

Polyester 66%, Polypropylen 27%, Polyamid 7%

ANPASSUNG DES PRODUKTES:

Eine Größentabelle befindet sich auf der Verpackung.

ENTSORGUNG:

Das Produkt ist gemäß den geltenden lokalen Vorschriften zur Abfallwirtschaft zu entsorgen.

Jeder schwerwiegende Vorfall, bei dem das Produkt verwendet wurde, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer oder Patient seinen Wohnsitz hat.

MEDIZINPRODUKT

HERSTELLER:
SIGVARIS S.A.
ul. Mazowiecka 11/49
00-052 Warschau, Polen
www.sigvaris.com

EN

PT 0345 Upper limb sling YOUNG

INSTRUCTIONS FOR USE

INTENDED USE:

Arm sling YOUNG is a reusable medical device intended to support treatment and rehabilitation according to the relevant indications.

INDICATIONS:

- post-traumatic (in situations that do not require full immobilisation or restriction of mobility)
- post-operative (in situations that do not require full immobilisation or restriction of mobility)
- limb relief, support for the upper extremity in a plaster dressing
- during rehabilitation

CONTRAINDICATIONS:

– no contraindications to using the product.

STORAGE:

Store the device in a dry place. Protect from high temperatures and direct sunlight.

TARGET GROUP:

The device is intended for people with the symptoms described in the recommendations.

PRECAUTIONS:

The device should be used only on intact skin. Do not apply directly to wounds, damaged or pathologically affected skin. The use of ointments, oils, creams and similar substances may adversely affect the properties of the device, reduce its durability and diminish its effectiveness. In the event of persistent or increased pain, allergic reaction, skin irritation or any other adverse effect related to the use of the device, discontinue use and consult a physician. The appropriate use of the device may require the advice of specialist medical staff. For hygiene reasons and to ensure effectiveness, the product is intended for use by a single patient only. Selection of the correct size will determine the correct functioning of the device. Each time the device is used, it should be checked for signs of wear or ageing. Only an undamaged device guarantees optimal performance. Unless otherwise recommended by your doctor, do not use the device continuously for 24 hours.

INFORMATION ON INITIAL PREPARATION OF THE PRODUCT:

It is recommended to wash the product before first use.

MAINTENANCE:

Fasten the Velcro before washing in order to avoid the device getting caught on something.



INSTRUCTIONS FOR USE:

Pass the tightening strap through the plastic frame, adjusting it from the inside depending on whether it is to be used on the left or right arm. Place your forearm in the arm sling pocket. Hook your thumb into the designated loop (optional) to prevent the device from moving up your arm. Pass the tightening strap through your healthy arm. Use the Velcro fastener to adjust the length of the tightening strap.

COMPOSITION PT 0345:

Polyester 66%, Polypropylene 27%, Polyamide 7%

PRODUCT ADJUSTMENT:

Size chart is available on the packaging.

DISPOSAL:

The product must be disposed of in accordance with applicable local waste management regulations.

Any serious incident related to the product must be reported to the manufacturer and competent authority of the Member State where the user or patient is resident.

MEDICAL DEVICE

MANUFACTURER:
SIGVARIS S.A.
ul. Mazowiecka 11/49
00-052 Warsaw, Poland
www.sigvaris.com

SK

PT 0345 Záves na hornú končatinu YOUNG

NÁVOD NA POUŽITIE

PREDPOKLADANÉ POUŽITIE:

Záves na hornú končatinu YOUNG je zdravotnícka pomôcka na opakované použitie, určená na podporu liečby a rehabilitácie podľa odporúčania lekára.

INDIKÁCIE:

- po úrazoch (v situáciách, ktoré nevyžadujú úplnú imobilizáciu ani obmedzenie rozsahu pohybu)
- po operáciách (v situáciách, ktoré nevyžadujú úplnú imobilizáciu ani obmedzenie rozsahu pohybu)
- na odľahčenie, na stabilizáciu a podporu sadrového obväzu
- počas rehabilitačného procesu

KONTRAINDIKÁCIE:

– neboli zistené nijaké obmedzenia pri používaní pomôcky

SKLADOVANIE:

Pomôcku skladujte v suchých priestoroch. Chráňte pred vysokými teplotami a priamym slnečným žiarením.

CIELOVÁ SKUPINA:

Pomôcka je určená pre osoby, ktoré prejavujú príznaky uvedené v indikáciách.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA:

Pomôcku používajte iba na neporušenej pokožke. Nepoužívajte priamo na rany poškodenú alebo chorobne zmenenú kožu. Používanie masťi, olejov, krémov a podobných látok môže negatívne ovplyvniť vlastnosti pomôcky, skrátiť jej životnosť a znížiť jej účinnosť. V prípade pretrvávajúcich alebo stupňujúcich sa bolesti, alergickej reakcie, podráždenia kože alebo akýchkoľvek iných nežiaducich účinkov spojených s používaním pomôcky je potrebné používanie pomôcky prerušiť a poradiť sa s lekárom. Správne používanie pomôcky môže vyžadovať konzultáciu so špecializovaným zdravotníckym personálom. Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti je výrobok určený len na používanie jedným pacientom. Správne zvolená veľkosť je nevyhnutná pre optimálnu funkciu pomôcky. Pred každým použitím si overte, či pomôcka nevykazuje známky opotrebovania alebo starnutia. Iba nepoškodená pomôcka zabezpečuje spoľahlivé a účinné fungovanie. Pomôcku nie je možné používať nepretržite 24 hodín, pokiaľ lekár nerozhodol inak.

INFORMÁCIE PRED POUŽITÍM:

Pred prvým použitím sa odporúča pomôcku vyprať.

ÚDRŽBA:

Pred práním zapnite suché zipsy, aby sa pomôcka nezachytila.



NASADENIE:

Navlečte nastavovaciu pásku cez plastové očka a upravte jej dĺžku tak, aby sa dala vždy regulovať „zo stredu”, podľa toho, či ju používate na ľavú alebo pravú ruku. Umiestnite predlaktie do závesu. Umiestnite palec do „očka” (voľiteľne), aby ste predišli posunu pomôcky nahor po rameni. Prehodte nastavovaciu pásku cez zdravé rameno. Upravte dĺžku nastavovacej pásky pomocou suchého zipsa.

ZLOŽENIE VÝROBKU PT 0345:

Polyester 66%, Polypropylén 27%, Polyamid 7%

PRISŔOŠOBENIE PRODUKTU:

Tabuľka veľkostí je uvedená na obale.

LIKVIDÁCIA:

Výrobok musí byť zlikvidovaný v súlade s platnými miestnymi predpismi o nakladaní s odpadom.

Akákoľvek závažná nehoda súvisiaca s týmto produktom by mala byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient svoje bydlisko.

ZDRAVOTNÍCKA POMÔCKA

VÝROBCA:
SIGVARIS S.A.
ul. Mazowiecka 11/49
00-052 Varšava, Poľsko
www.sigvaris.com

